

# Mode d'emploi

## Table d'examen non réglable en hauteur

**Cher client,**

Vous avez acheté un produit haut de gamme.

Afin de garantir le fonctionnement impeccable de votre outil de travail pendant de nombreuses années, nous privilégions l'utilisation de matériaux de qualité supérieure provenant de fournisseurs renommés. Il est cependant indispensable de l'utiliser de manière appropriée conformément aux points décrits dans ce mode d'emploi.

Veuillez nous informer si le produit devait malgré tout donner lieu à réclamation.

Nous sommes ouverts aux avis et aux suggestions concernant nos produits.

### Sommaire

1.	Dispositions relatives à la sécurité .....	2
1.1	Symboles utilisés .....	2
1.2	Normes appliquées.....	2
1.3	Dispositions relatives à la sécurité .....	2
1.4	Utilisation prévue .....	2
1.5	Consignes générales d'installation et d'utilisation .....	3
1.6	Montage de la table d'examen pliante.....	3
1.7	Mise en service.....	3
1.8	Consignes de sécurité .....	4
1.9	L'aire d'accès.....	4
1.10	Désignation du modèle et plaque signalétique.....	5
1.11	Signification du numéro de série .....	5
2.	Mode d'emploi .....	5
2.1	Montage du châssis.....	5
2.2	Réglage de la tête.....	6
2.3	Réglage des autres sections .....	6
2.4	Table d'examen mobile (en option en fonction du modèle) .....	6
2.5	Autres équipements.....	7
2.6	Particularités des tables d'examen pour échocardiographie.....	8
3.	Autres accessoires (pour configuration de la table spécifique à l'opérateur).....	8
4.	Caractéristiques techniques : modèles .....	9
5.	Consignes de nettoyage.....	10
6.	Entretien et contrôle technique.....	11
7.	Obligation d'information.....	12
8.	Mise au rebut.....	12
9.	Déclaration de conformité .....	13



**K.H. DEWERT GmbH**  
**Vollmestr. 7**  
**33649 Bielefeld**  
**Allemagne**  
**Tél. +49 / 521 400 27- 0**  
**Fax +49 / 521 400 27-27**  
**info@kh Dewert.de**  
**www.kh Dewert.de**

Sous réserve de modifications de matériaux et de conception dans le cadre du progrès technique.

**Ce produit n'est pas autorisé pour le marché américain. La distribution et l'utilisation du produit sur ces marchés, y compris par l'intermédiaire de tiers, sont interdites par le fabricant.**

## 1. Dispositions relatives à la sécurité

### 1.1 Symboles utilisés



Dans ce manuel, les consignes de sécurité ainsi que les paragraphes importants sont mis en évidence à l'aide du symbole indiqué ci-contre. Veuillez accorder une attention particulière à ces consignes.

Autres symboles pouvant se trouver sur l'appareil :

Consulter le mode d'emploi :



Risque de pincement lors du réglage :



Avertissement - zone dangereuse :



### 1.2 Normes appliquées

Cet appareil a été conçu et fabriqué conformément aux dispositions nationales et internationales. Celles-ci garantissent un niveau de sécurité de fonctionnement très élevé de l'appareil.

Les modèles décrits ici répondent aux directives suivantes :

- Règlement (UE) 2017/745
- DIN EN ISO 14971
- Vornorm DIN VDE V 0750-2-52-2 (VDE V 0750-2-52-2):2021-10 (référence partielle)
- DIN EN ISO 10993-5/-10

Comme le stipule le règlement (UE) 2017/745 (MDR), cet appareil est un produit médical de catégorie 1.

### 1.3 Dispositions relatives à la sécurité

Le présent chapitre fournit un résumé des informations essentielles en matière de sécurité :



Afin de garantir la sécurité de fonctionnement de l'appareil, ce dernier doit être utilisé de manière appropriée. Nous vous prions par conséquent de vous familiariser avec le contenu de ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Nous recommandons de conserver ce mode d'emploi à proximité de l'appareil.

L'appareil doit uniquement être utilisé par des personnes habilitées et qualifiées (compétentes) disposant de connaissances suffisantes sur le mode de réglage du mécanisme ou après avoir pris connaissance du mode d'emploi. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par des personnes non habilitées ou survenus en lien avec des personnes non habilitées. Aucun appareil tiers ne doit être installé sans nous consulter ou amené dans le sens de déplacement de la table de telle sorte qu'un danger potentiel survienne.



L'opérateur doit veiller à ce que des personnes non habilitées ne puissent pas avoir accès à l'appareil même lorsque l'appareil n'est pas sous surveillance, et à ce qu'elles ne puissent pas l'utiliser. En général, avant de s'éloigner de l'appareil, l'opérateur doit sécuriser l'appareil de façon à empêcher toute modification non autorisée du réglage.

### 1.4 Utilisation prévue

La table d'examen est destinée au positionnement adéquat du patient dans le cadre d'un traitement médical, d'un examen médical, d'un massage ou d'une thérapie.

Le maniement de la table d'examen et le positionnement du patient sur celle-ci ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées, qui ont été formées à son utilisation ou qui, de par leur expérience avec des produits médicaux semblables, disposent des connaissances nécessaires à son utilisation, en particulier en ce qui concerne les risques éventuels. Si la table d'examen est équipée de plusieurs options (mobilité centrale, barrières latérales, poignées à pousser), l'utilisation prévue est élargie et prévoit le positionnement adéquat du patient à des fins de transport dans le cadre d'un prétraitement ou d'un post-traitement. Le

positionnement du patient pendant la phase de réveil suivant une intervention est également possible sous surveillance. Par ailleurs, le déplacement de l'appareil est uniquement autorisé dans la pièce à des fins de nettoyage ou pour que le patient puisse y avoir accès. Cet appareil a été exclusivement conçu pour être utilisé dans des locaux et dans des conditions ambiantes normales et peut être utilisé dans les lieux suivants : laboratoires, cabinets médicaux, pièces adaptées aux examens et aux traitements médicaux, hôpitaux, cliniques, cabinets de kinésithérapie et d'ergothérapie, cabinets de consultation. Cette table d'examen n'est pas adaptée aux opérations chirurgicales. Une durée de vie de 10 ans peut être atteinte.

### 1.5 Consignes générales d'installation et d'utilisation

Dans son emballage, l'appareil peut être exposé pendant environ 3 mois aux conditions ambiantes suivantes :

Température de transport/entreposage : -20 à +50 °C

Température de service : +10 à +40 °C

Humidité atmosphérique relative : 30 à 75 %

Pression atmosphérique : 800 à 1060 hPa

Pour le transport dans un véhicule, fixer l'appareil de manière appropriée afin de l'empêcher de glisser. Pour cela, bloquer les roulettes (équipement optionnel) et prévoir d'autres mesures.



La table doit reposer à plat sur une surface plane et en toute sécurité sur les pieds ou les roulettes. Avant utilisation, activer les freins des roulettes (en option) et tester le fonctionnement.

### 1.6 Montage de la table d'examen pliante : 16; 17; 20; 21; 22; 30; 31; 32; 36; 60; 61; 70; 71; 113; 114\*

- 1) Ouvrir et retirer l'emballage avec précaution.
- 2) Placer la table d'examen sur la sellerie avec les pieds pliés vers le haut. S'assurer d'abord qu'aucun objet pouvant détériorer la sellerie ne se trouve en-dessous.
- 3) Dévisser les contre-écrous orientés vers le haut du cadre avec la clé plate avec une ouverture de 13.
- 4) Desserrer l'écrou situé dans le cadre sur le côté au niveau des pieds.
- 5) Amener le pied de table (c.-à-d. les deux pieds reliés par une traverse) pour un côté de la table en position verticale. La cornière en acier du pied de table doit maintenant reposer à plat sur le cadre, les boulons doivent sortir en haut des trous oblongs du pied.
- 6) Visser les contre-écrous desserrés en 3) sur les boulons mentionnés en 5), le contre-écrou de l'écrou (plastique) doit être orienté vers le haut. Serrer maintenant à fond les contre-écrous et les écrous desserrés sur le côté à l'aide d'une clé plate avec ouverture de 13.
- 7) Recommencer les étapes 5) et 6) pour le second pied de table.
- 8) Retourner et poser la table d'examen.
- 9) Contrôle : les écrous sont-ils serrés à fond ?

Si nécessaire, une barre transversale peut être montée pour maintenir les deux pieds ensemble en cas de charge élevée. Cela permet d'augmenter la stabilité de la table d'examen. Passer les pattes de fixation en U de la barre transversale par-dessus les deux traverses des pieds de table et les ajuster. Fixer les pattes de fixation avec les vis fournies.












\*Voir la désignation des modèles au point 1.10

### 1.7 Mise en service

Fixer les roulettes ou le système de roues (en option) avant la mise en service. Une fois l'appareil correctement installé, l'exploitant de l'appareil doit effectuer un test de fonctionnement approfondi. Nettoyer toutes les salissures dues au transport avant la mise en service de l'appareil.

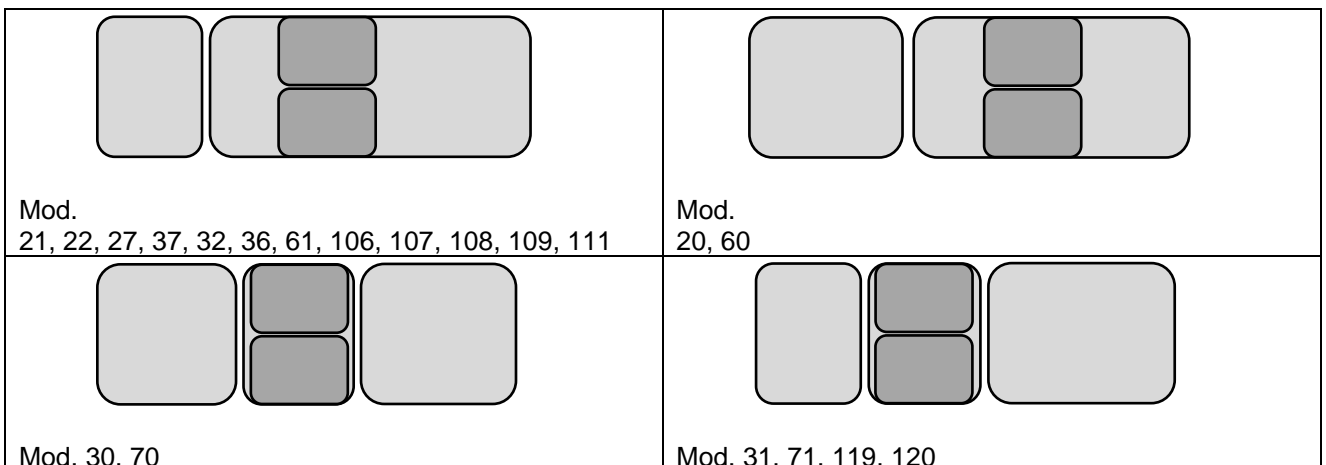
**Note d'installation :** Afin d'éviter d'éventuels pincements / écrasement entre la table ou l'une de ses parties et un objet, aucun objet ne doit se trouver dans le champ de mouvement de la table.

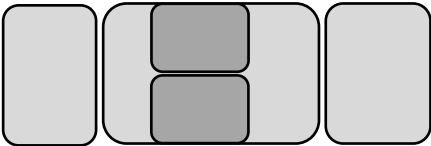
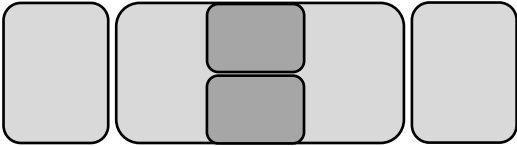
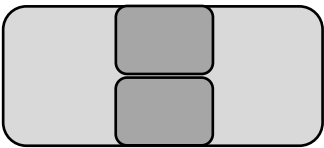
### 1.8 Consignes de sécurité

-  Cette table d'examen peut être uniquement utilisée aux fins prévues. Toute autre utilisation est interdite et éventuellement dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le positionnement des patients lors de la préparation du traitement/de l'examen médical doit être uniquement effectué par des personnes qualifiées.  
**Attention** : cette table d'examen n'est pas adaptée aux opérations chirurgicales.
-  Lors du réglage des éléments de sellerie, veiller à ce qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve dans la zone d'élévation de la table. Veiller en outre à ce que personne ne mette ses mains sous la sellerie ou ne s'appuie sur le cadre inférieur.
-  Important pour l'opérateur : lors du réglage des éléments de sellerie, ne pas mettre les mains sous les disques de protection des murs placés sous les éléments de sellerie.
-  Toujours procéder à deux mains pour régler les éléments du plateau de la table : commander le mécanisme de réglage d'une main et régler le plateau de la table de l'autre.
-  Dans l'équipement de série, le plateau de la table et le piètement ne sont pas antistatiques. Nos produits ne sont pas prévus pour être utilisés dans des locaux humides et ne doivent en aucun cas être nettoyés dans des systèmes de lavage pour lits d'hôpitaux. Le produit serait endommagé de manière irréparable.
-  La tête et les accoudoirs sont uniquement destinés au confort du patient et ne doivent pas être utilisés comme sièges.
-  Ne pas poser sur la table ou sur ses parties.
-  En cas de piètement mobile (en option), toujours bloquer toutes les roulettes avant l'utilisation de la table d'examen.
-  Ne pas mettre l'appareil en service s'il est endommagé.
-  Il est interdit de modifier cet appareil sans l'autorisation du fabricant.
-  Les personnes qui ne sont pas habituées à l'utilisation de la table ou qui n'ont pas la connaissance d'une utilisation appropriée du fait d'une expérience avec d'autres dispositifs médicaux similaires ne doivent pas utiliser la table sans surveillance.

### 1.9 L'aire d'accès

Les illustrations suivantes montrent, la zone d'accès de la nacelle. Celui-ci est caractérisé par une surface gris foncé.  
L'aire d'accès est l'aire dans laquelle un patient / une personne peut s'asseoir ou se lever lorsqu'il est utilisé conformément à sa destination.



 <p>Mod. 113, 114, 121</p>	 <p>Mod. 122</p>
 <p>Mod. 16, 17</p>	









### 1.10 Désignation du modèle et plaque signalétique

La désignation exacte du modèle dépend de la couleur du piètement (au choix) :

- 00 blanc revêtu par poudre (RAL 9010)
- 01 chromé
- 03 aluminium blanc revêtu par poudre (RAL 9006)
- 04 aluminium gris revêtu par poudre (RAL 9007)

La plaque signalétique est fixée au piètement sur un grand côté de la table d'examen. Elle contient les informations importantes concernant la table d'examen.

Les symboles suivants (exemples) s'y trouvant signifient :

 Lire le mode d'emploi	 N° de série.
 Attention, source de danger potentiel	 = Kg Charge max.
 Date de fabrication	 Utilisation du produit uniquement dans des locaux secs
 Adresse du fabricant	 Marquage CE

### 1.11 Signification du numéro de série

Le numéro de série se trouve sur ou à côté de la plaque signalétique de la table d'examen. Ce numéro est attribué une seule fois et fermement lié au produit individuel spécifique. Cela nous permet d'identifier ce modèle de table et tracer à tout moment les modules de construction/composants de sécurité. Toujours fournir ce numéro de série en cas de demande de pièce de rechange.

## 2. Mode d'emploi

### 2.1 Montage du châssis

Lors de la conception du piètement de la table d'examen, nous avons accordé une importance particulière à la sécurité de fonctionnement et d'utilisation. Nous avons donc réduit le nombre de zones présentant un risque de pincement, revêtu les autres zones ou les avons rendues moins dangereuses à l'aide de cales d'espacement afin de garantir une utilisation à la fois sans danger et facile de l'appareil. Il est cependant conseillé de rester toujours prudent lors de chaque manipulation de la table d'examen. La table d'examen

comprend un piètement et la sellerie. Selon le modèle, ces modules de construction sont complétés par d'autres pièces supplémentaires.  
Les surfaces de la construction soudée sont dotées d'un revêtement en plastique ou chromé.

## 2.2 Réglage de la tête



**Malgré sa construction solide et des vérins hydrauliques puissants, ne pas s'asseoir sur la tête.**

### Réglage de la tête par crans dentés

Le réglage de la tête est assuré par deux crans dentés. Saisir l'extrémité supérieure de la tête au milieu et la diriger vers le haut avec l'inclinaison souhaitée ; les crans se fixent automatiquement. Pour abaisser la tête, la tirer en hauteur jusqu'à la butée afin de débloquent les crans. La tête peut ensuite être remise dans sa position finale inférieure.

### Réglage de la tête par vérin à gaz

Le réglage de la tête est assuré par un vérin à gaz. Pour l'actionner, appuyer sur le levier de déclenchement qui se trouve sous la sellerie à l'extrémité de la tête en direction de la sellerie. La tête se soulève lentement jusqu'à sa position finale positive. Pour l'abaisser, appuyer sur la tête tout en actionnant le levier de déclenchement. Relâcher le levier de déclenchement dès que la position souhaitée est atteinte.

## 2.3 Réglage des autres sections

### Réglage du plateau jambier par vérin à gaz

Le réglage du plateau jambier est assuré par un vérin à gaz. Pour l'actionner, appuyer sur le levier de déclenchement en direction de la sellerie au niveau de l'extrémité du plateau jambier. Le plateau jambier se soulève lentement jusqu'à sa position finale positive. Pour l'abaisser, appuyer sur le plateau jambier tout en actionnant le levier de déclenchement. Relâcher le levier de déclenchement dès que la position souhaitée est atteinte. La force du vérin à gaz est prévue pour garantir un réglage facile malgré le poids du patient. À vide, l'opérateur a donc besoin de plus de force pour remettre le plateau jambier en position horizontale.

## 2.4 Table d'examen mobile (en option en fonction du modèle)

### Roulettes individuellement blocables

Les roulettes se bloquent en actionnant le frein au pied situé au niveau du carter des roulettes. Dans ce cas, le freinage empêche à la fois la roulette d'avancer et de tourner. Pour débloquent les roulettes, actionner de nouveau le frein sur chaque roulette.

Attention :

Les roulettes standard ne sont pas conductrices (possibilité d'équipement facultatif). Les roulettes conductrices se reconnaissent à leur marquage (point jaune sur le côté de la surface de roulement) ou à la présence d'un anneau jaune.

Cette option de mobilité permet d'améliorer, lors de l'examen ou du traitement médical, l'accès au patient en raison de la facilité de positionnement de la table dans la pièce.

### Mobilité centrale

L'actionnement d'un levier (à l'extérieur des pieds de la table) permet de commander simultanément les quatre roulettes. Les positions suivantes sont possibles :

Niveau 1 : les roulettes de la table sont bloquées et ne peuvent ni avancer, ni tourner.

Niveau 2 (position intermédiaire) : les roulettes sont débloquentes et peuvent aussi bien avancer que tourner, la table peut être déplacée dans tous les sens.

Niveau 3 : 3 roulettes sont débloquentes (peuvent aussi bien avancer que tourner). La 4<sup>e</sup> roulette ne peut pas tourner (rotation de la roulette bloquée), c'est-à-dire que la roulette avance sans dévier et aide à pousser la table en ligne droite.

**Attention** : le blocage de la rotation n'est activé qu'avec le pivotement de la roulette parallèlement au grand côté de la table. Ceci permet ensuite de déplacer la table en ligne droite sans qu'elle ne dévie vers l'extérieur.

## 2.5 Autres équipements

### Fente nasale (possibilité d'équipement optionnelle)

Si une fente nasale est intégrée dans la tête en tant qu'équipement optionnel, elle peut être bouchée par une pièce intercalaire (en option). Pour l'ouvrir, mettre la main sous la tête lorsque la table est à l'arrêt et enlever le rembourrage du bas vers le haut (en exerçant une légère pression). Pour boucher la fente, insérer le rembourrage dans l'ouverture en exerçant une légère pression.

### Dérouleur de papier (équipement optionnel)

Le dérouleur de papier est composé d'une tige de maintien et, selon le modèle, d'équerres ou d'anses de maintien. La tige de maintien du dérouleur de papier comprend, en plus de la tige en inox, une douille en inox guidée par ressort dont l'extrémité est pourvue d'une barre ronde avec disque de préhension. Pour insérer la tige de maintien, enfoncer la goupille de guidage de la tige en inox dans le trou arrière de l'équerre/l'anse de maintien. Ensuite, enfoncer la douille avec le disque de préhension vers l'intérieur et la goupille de guidage avant dans le 2<sup>e</sup> trou. Pour finir, détendre la douille. Procéder de manière similaire pour débloquer le dérouleur de papier.

### Poignées à pousser (en option en fonction du modèle)

Selon l'équipement, des poignées à pousser se trouvent soit à l'extrémité de la tête ou du plateau jambier, soit des deux côtés.

Il est recommandé de ne déplacer la table qu'en utilisant les poignées à pousser à deux mains (pousser/tirer).

### Barrières latérales (en option en fonction du modèle)

#### Barrière latérale encastrable

Pour retirer la barrière, desserrer les deux vis moletées noires se trouvant sous la sellerie de la table et enlever la barrière latérale. Pour la remettre en place, insérer les deux pivots de guidage dans les ouvertures et faire coulisser la barrière latérale jusqu'en butée/à la sellerie. Fixer les deux vis moletées. Avant d'utiliser la barrière latérale, contrôler la fixation sûre des deux vis moletées (procéder de manière identique avec la 2<sup>nd</sup>e barrière latérale éventuellement existante). Quand elle n'est pas utilisée, la barrière latérale peut aussi être encastrée dans l'autre sens, c'est-à-dire avec les barres orientées vers le bas. La barrière latérale doit alors être fixée en serrant à fond les deux vis moletées.

**Attention** : ne jamais utiliser la barrière latérale comme poignée à pousser. Elle n'est pas conçue pour cela.

#### Barrière latérale rabattable vers le bas

Rabattre la barrière vers le bas : saisir la barrière latérale d'une main au milieu du cadre de la barrière (ou en haut à deux mains à gauche et à droite). Puis tirer la barrière vers le haut de manière régulière afin de sortir les deux pivots de guidage des rainures. Enfin, tourner la barrière légèrement vers l'extérieur et la tenir légèrement afin qu'elle se repositionne vers le bas sous l'influence de son propre poids. Continuer de faire pivoter la barrière latérale vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'enclenche automatiquement.

Attention : en raison des deux rainures et des deux pivots de guidage, seule une brève application de force est nécessaire pour desserrer le blocage (= faire brièvement sortir les pivots de guidage de la barrière en dehors des rainures). Ne pas tirer ou exercer une pression pendant le pivotement de la barrière (peu de force nécessaire).

Rabattre la barrière vers le haut : saisir la barrière latérale d'une main au milieu du cadre de la barrière au niveau de l'extrémité orientée vers le bas (ou la saisir en haut à deux mains à gauche et à droite). Appuyer légèrement la barrière vers le haut pour la faire sortir du dispositif d'arrêt et la tourner légèrement vers l'extérieur. Maintenir la barrière sans exercer de force et continuer de la tourner vers le haut jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

**Attention** : ne jamais se servir de la barrière latérale comme poignée à pousser.

#### Barrière latérale escamotable sur le côté

Actionner la barrière latérale : Saisir d'une main la rambarde de la barrière latérale au milieu et supprimer la pression en la déplaçant légèrement sur le côté (en direction de la tête ou du plateau jambier). En même temps, tirer avec l'autre main le boulon d'arrêt (bouton rouge) se trouvant au milieu de la barrière latérale sous le cadre de la sellerie vers l'extérieur en le tournant. Enfoncer ou remonter la barrière latérale par la rambarde jusqu'à ce que le boulon d'arrêt s'enclenche de manière audible. Une fois le boulon d'arrêt enclenché, la barrière est bloquée. Vérifier si la barrière latérale est correctement enclenchée en la déplaçant latéralement par la rambarde (en direction de la tête ou du plateau jambier). Le mouvement de la barrière doit être à peine perceptible.



**L'actionnement de la barrière latérale doit toujours être effectué avec la prudence nécessaire. La barrière ne doit en aucun cas être actionnée tant que les mains, les doigts, etc. d'une 2e personne se trouvent entre les barreaux ou au niveau du mécanisme de la barrière. Risque d'écrasement/de pincement !!!**

La barrière latérale escamotable sur le côté est complètement vissée. Si, avec le temps, la barrière devient trop maniable ou présente un jeu latéral trop important, la réajuster en serrant les vis à fond. Les pièces mobiles de la barrière doivent être légèrement regraisées à intervalles réguliers (huile à pulvériser, par ex. Ballistol).

#### **Barrière latérale, escamotable, pour rail standard**

Cette barrière latérale peut être posée et fixée sur tout type de rail standard à l'aide d'un étau de fixation. Desserrer la vis à garret de l'étau de fixation pour coulisser la barrière latérale engagée en position et la régler en hauteur. L'abaissement complet en-dessous du niveau de la sellerie n'est possible que si le guidage est orienté dans le sens de la sellerie lors de l'engagement de la barrière dans l'étau de fixation.

**Attention** : ne jamais utiliser la barrière latérale comme poignée à pousser. Elle n'est pas conçue pour cela.

#### **2.6 Particularités des tables d'examen pour échocardiographie**

Pour les échocardiographies, la table est pourvue à gauche d'une encoche dans la sellerie. Cette encoche est obturée par un élément de rembourrage qui peut être extrait par le bas en exerçant une légère pression. Pour refermer l'encoche, poser tout d'abord l'élément de rembourrage à l'arrière dans l'ouverture de la sellerie et l'enfoncer par le haut dans la sellerie en exerçant une légère pression. La partie inférieure de l'encoche n'est pas parallèle à la partie supérieure. Une inclinaison est visible. Ainsi l'élément de rembourrage est précisément positionné dans l'encoche et ne risque pas de sortir inopinément.

### **3. Autres accessoires (pour configuration de la table spécifique à l'opérateur)**

- Barrière latérale rabattable vers le bas
- Barrière latérale escamotable sur le côté
- Roulettes individuellement blocables, Ø 100 mm/Ø 125 mm/Ø 150 mm
- Roulettes doubles Ø 100 mm, blocage central, non conductrices ou conductrices
- Roulettes confort Ø 125 mm, blocage central, non conductrices ou conductrices
- Roulettes confort Ø 150 mm, blocage central, conductrices
- Dérouleur de papier
- Rail standard
- Étau de fixation pour rail standard
- Tige porte-sérum pour étau de fixation
- Repose-bras pour rail standard et étau de fixation
- Poignée à pousser
- Anse à pousser
- Fente nasale dans la têtière et pièce intercalaire
- Réglage de la têtière par vérin à gaz
- Sellerie tissu élastique
- Sellerie de type semi-souple
- Disque de protection des murs

Liste non exhaustive.



#### 4. Caractéristiques techniques : modèles

Modèles	16 ; 17	20	21 ; 22	27 ; 37
Longueur (mm) max.	1450	1950	1950	1950
Largeur (mm)	650/800	650	650	650/800
Hauteur (mm)	650	680	680	650
Longueur de la tête (mm)	/	750	1950	550
Longueur totale (mm)	1450	1950	550	1950
Largeur totale (mm)	650/800	650	650	650/800
Poids (approx. en kg)	40/45	45	45	65
Plage de réglage de la tête (cran d'arrêt)	/	/	0° à +30°	/
Plage de réglage de la tête (vérin à gaz)	/	0° à +75°	0° à +60°	-25° à +28°
Plage de réglage du plateau jambier	/	/	/	/
Poids max. du patient (kg)	250	250	250	250

Modèles	30 ; 30 largeur optionelle	31 ; 31 largeur optionelle	32 ; 36	60 ; 60 largeur optionelle	61 ; 61 largeur optionelle
Longueur (mm) max.	1950	1950	1950	1950	1950
Largeur (mm)	650/800	650/800	800	650/800	650/800
Hauteur (mm)	680	680	680	690	690
Longueur totale (mm)	1950	1950	1950	2080*	2080*
Longueur de la tête (mm)	750	550	550	750	550
Largeur totale (mm)	650	650	800	750/900**	750/900**
Poids (approx. en kg)	55/60	55/60	50	65/70	65/70
Plage de réglage de la tête (cran d'arrêt)	/	0° à +30°	0° à +30°	/	0° à +30°
Plage de réglage de la tête (vérin à gaz)	0° à +75°	0° à +60°	0° à +60°	0° à +75°	0° à +60°
Plage de réglage du plateau jambier	0° à +30°	0° à +30°	/	/	/
Poids max. du patient (kg)	250	250	250	250	250

Modèles	70 ; 70 largeur optionelle	71 ; 71 largeur optionelle	106 ; 108	107 ; 109
Longueur (mm) max.	1950	1950	1950	1950
Largeur (mm)	650/800	650/800	650	800
Hauteur (mm)	690	690	650	650
Longueur de la tête (mm)	750	550	550	550
Longueur totale (mm)	2080*	2080*	1950	1950
Largeur totale (mm)	750/900**	750/900**	650	800
Poids (approx. en kg)	70/75	70/75	60	65
Plage de réglage de la tête (cran d'arrêt)	/	0° à +30°	0° à +30°	0° à +30°
Plage de réglage de la tête (vérin à gaz)	0° à +75°	0° à +60°	0° à +45°	0° à +45°
Plage de réglage du plateau jambier	0° à +30°	0° à +30°	/	/
Poids max. du patient (kg)	250	250	250	250

Modèles	116 ; 176	117 ; 177	119	120
Longueur (mm) max.	1950	1950	1950	1950
Largeur (mm)	650/800	650/800	650	650
Hauteur (mm)	650	650	650	650
Longueur de la tête (mm)	800	800	550	550
Longueur totale (mm)	1950	1950	1950	1950
Largeur totale (mm)	650/800	650/800	650	650
Poids (approx. en kg)	70/75	70/75	65	65
Plage de réglage de la tête (cran d'arrêt)	0° à +30°	0° à +30°	/	0° à +30°
Plage de réglage de la tête (vérin à gaz)	0° à +45°	0° à +45°	-25° à +55°	0° à +45°
Plage de réglage du plateau jambier	/	/	0° à +28°	0° à +28°
Poids max. du patient (kg)	250	250	250	250

Modèles	111	113; 114	121	122
Longueur (mm) max.	1950	1950***	1970***	2020****
Largeur (mm)	650	650/800	650	650
Hauteur (mm)	650	800	800	800
Longueur de la tête (mm)	550	550	550	550
Longueur totale (mm)	1950	1600***	1550***	1300****
Largeur totale (mm)	650	650/800	650	650
Poids (approx. en kg)	65	45/50	60	60
Plage de réglage de la tête (cran d'arrêt)	/	0° bis +30°	0° bis +30°	/
Plage de réglage de la tête (vérin à gaz)	-25° à +28°	0° à +60°	0° à +45°	-90° à +25°
Plage de réglage du plateau jambier	/	-90° à +10°	-90° à +25°	-90° à +25°
Poids max. du patient (kg)	250	250	250*****	250*****

Les caractéristiques techniques sont susceptibles d'être modifiées

- \* avec poignée(s) à pousser
- \*\* avec barrière latérale
- \*\*\* plateau jambier à l'horizontale/la verticale
- \*\*\*\* plateau jambier et tête à l'horizontale/la verticale
- \*\*\*\*\* plateau jambier et/ou tête à la verticale

## 5. Consignes de nettoyage

### Revêtement de la sellerie

Nous proposons 2 collections différentes de revêtement de la sellerie :

- Skai Pandoria Plus (Fabricant Hornschuch/Continental, un produit allemand)
- Skai Toronto EN (Fabricant Hornschuch/Continental, un produit allemand)

Pour le nettoyage et la désinfection, la tolérance de divers produits proposés par différents fabricants a été testée. Consulter le supplément à ce sujet.

La table d'examen est dotée de série des **dispositifs d'hygiène standard Dewert**, qui permettent un nettoyage et une désinfection optimal(e) :

- Toutes les parties inférieures des éléments de sellerie sont revêtues et peuvent donc être nettoyées et désinfectées
- Ouvertures d'aération sur la partie inférieure de la sellerie :  
Afin de garantir une bonne élasticité de la mousse homogène, un échange d'air rapide est nécessaire. Pour cela, des points d'aération, qui sont obturés de façon hygiénique par des capuchons spéciaux de compensation d'air assurant la fonction d'une valve, se trouvent sur la partie inférieure de la sellerie de la table d'examen.

- Hygiène facile grâce à une structure ouverte
- En option : revêtement de la sellerie Skai Toronto EN avec staynu

### Nettoyage du piétement de la table

Le piétement de la table doté d'un revêtement en plastique ainsi que les barres et le levier chromés peuvent être nettoyés si nécessaire avec des détergents domestiques doux. N'utiliser en aucun cas des produits agressifs, abrasifs ou caustiques. Les pièces chromées fortement salies peuvent être nettoyées avec un nettoyant pour chrome (par ex. Sidol). Une fois le nettoyage effectué, sécher le piétement à l'aide d'un chiffon doux et sec. Les rayures profondes et les coups doivent être colmatés par des moyens de réparation appropriés afin d'empêcher que l'humidité y pénètre.

### Important :

Pour les tables avec vérins à gaz, la tige de piston doit être régulièrement frottée avec un chiffon doux. Ceci permet d'éviter le dépôt de poussière au niveau de la lèvres antipoussière et préserve la durée de vie de l'appareil. Le nettoyage de la table n'est pas autorisé au jet d'eau, au nettoyeur haute pression ou dans un système de lavage pour lits d'hôpitaux. Utiliser uniquement des chiffons humides.

## 6. Entretien et contrôle technique

L'appareil est conçu et fabriqué de façon à fonctionner de manière fiable pendant une très longue période s'il est utilisé de façon conforme par des personnes compétentes. Selon les conditions d'utilisation, le lieu d'utilisation et l'entretien, une durée de vie de 10 ans peut être atteinte.



Afin de garantir la sécurité pour le patient, l'opérateur et le produit, des travaux d'entretien et contrôles techniques réguliers sont indispensables. Nous recommandons de les effectuer tous les deux ans au plus tard, même après 1 an en cas d'utilisation fréquente. Ils peuvent être effectués par le personnel formé au préalable.

Étendue de l'entretien et du contrôle technique (liste non exhaustive) :

- Contrôle visuel minutieux de toutes les pièces.
- Contrôle de fonctionnement
- Vérification de la solidité des raccords vissés, spécialement l'assemblage vissé du système à rouleaux en option
- Si nécessaire, légère lubrification des articulations de rotation et du levier d'actionnement avec de l'huile à pulvériser fluide.

Une liste de vérification pour l'entretien/le contrôle technique se trouve en annexe.



Malgré un entretien/contrôle technique régulier, l'**opérateur** est également responsable de la sécurité des patients et du bon fonctionnement de l'appareil. En tant qu'opérateur, vérifier avant chaque utilisation que la table est en bon état (contrôle visuel). En cas de problèmes manifestes, mettre immédiatement la table hors circuit et en informer l'exploitant.



Remplacer immédiatement les pièces endommagées ou usées et ne pas utiliser la table jusqu'à sa remise en état.



La table répond aux dispositions prescrites en matière de sécurité au moment de la mise en circulation. En cas de réparations inappropriées et de modifications de la structure (démontage de pièces d'origine, fixation de pièces d'autres fabricants, etc.), des risques peuvent survenir pour le patient comme pour l'opérateur. En cas de modification de la table sans autorisation du fabricant, la déclaration de conformité perd sa validité et la garantie prend fin.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de modifications réalisées sans autorisation du fabricant.

Seules les pièces de rechange d'origine provenant de notre entreprise peuvent être utilisées.

Les vérins à gaz ou les crans dentés sont des pièces d'usure, qui peuvent, selon leur fréquence d'utilisation, s'abîmer au cours des années. Elles peuvent être remplacées sans difficultés. Pour cela, demander si nécessaire le plan de montage correspondant. Les pièces de rechange peuvent être commandées directement chez nous.

## 7. Obligation d'information

Tout incident grave survenu avec le produit doit être signalé au fabricant (**K.H. DEWERT GmbH**) et à l'**autorité compétente** de l'état membre dans lequel l'opérateur et/ou le patient réside.

En France, il faut contacter l'ANSM: <https://ansm.sante.fr/>

En Suisse, il faut contacter Swissmedic: <https://www.swissmedic.ch/swissmedic/fr/home.html>

En Luxembourg, il faut contacter CNS: <https://cns.public.lu/en>

Mandataire suisse (CH-REP):



Un incident grave est un incident qui a eu, aurait pu avoir ou pourrait avoir directement ou indirectement les conséquences suivantes :

- La mort d'un patient, d'un opérateur ou d'une autre personne
- La détérioration grave temporaire ou permanente de l'état de santé du patient, de l'opérateur ou d'une autre personne
- Un danger grave pour la santé publique

## 8. Mise au rebut

### • Emballage

Consigne de sécurité :

Attention aux bords tranchants et aux objets pointus lors de la mise au rebut !

Les emballages utilisés sont, entre autres :

- Le carton/papier
- Le plastique
- Le bois (en cas de livraison sur une palette)

Veuillez respecter les prescriptions locales en matière d'élimination des déchets et veuillez de préférence recycler les matériaux.

En tant que fabricant et conformément à la loi allemande sur les emballages, nous sommes autorisés à participer au système mixte. Nous prenons donc en charge les frais de mise au rebut pour que vous puissiez éliminer les emballages gratuitement.

### • Produit

Consignes de sécurité :

- Attention aux bords tranchants et aux objets pointus !
- Lors du transport de la table d'examen, la porter au niveau du piétement et **NON** au niveau du cadre supérieur
- Afin d'éviter tout accident ultérieur, il faut rendre le produit usagé immédiatement inutilisable.

Veuillez respecter les prescriptions locales en matière d'élimination des déchets et veuillez de préférence recycler les matériaux.

## 9. Déclaration de conformité

### Déclaration de conformité UE pour produits médicaux

Fabricant : **K.H. DEWERT GmbH**  
Vollmestr. 7  
D-33649 Bielefeld

SRN : **DE-MF-000005967**

Le produit : **Table d'examen/de soins**

<b>Désignation des modèles* :</b>	16, 17, 20, 21, 22, 30, 31, 32, 36, 60, 61, 70, 71, 113, 114, 106, 108, 107, 109, 27, 37, 111, 117, 177, 116, 176, 119, 120, 121, 122
<b>IUD-ID de base :</b>	<b>4063907KHDewertLiegenP2</b> Dispositif non actif
<b>Catégorie:</b>	Un produit médical de catégorie 1 conformément à l'annexe VIII, chapitre III, règle 1 (n° 4.1) de la directive (UE) 2017/745.

\* Le code -00, -01, -03, -04 accompagnant le nom de chaque modèle indique simplement la couleur du piètement  
(-00 = piètement en blanc, -01 = piètement chromé, -03 = piètement en aluminium blanc, -04 = piètement en aluminium gris)

#### Utilisation prévue :

La table d'examen est destinée au positionnement adéquat du patient dans le cadre d'un traitement médical, d'un examen médical, d'un massage ou d'une thérapie.

Le maniement de la table d'examen et le positionnement du patient sur celle-ci ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées, qui ont été formées à son utilisation ou qui, de par leur expérience avec des produits médicaux semblables, disposent des connaissances nécessaires à son utilisation, en particulier en ce qui concerne les risques éventuels. Si la table d'examen est équipée de plusieurs options (mobilité centrale, barrières latérales, poignées à pousser), l'utilisation prévue est élargie et prévoit le positionnement adéquat du patient à des fins de transport dans le cadre d'un prétraitement ou d'un post-traitement. Le positionnement du patient pendant la phase de réveil suivant une intervention est également possible sous surveillance. Par ailleurs, le déplacement de l'appareil est uniquement autorisé dans la pièce à des fins de nettoyage ou pour que le patient puisse y avoir accès. Cet appareil a été exclusivement conçu pour être utilisé dans des locaux et dans des conditions ambiantes normales et peut être utilisé dans les lieux suivants : laboratoires, cabinets médicaux, pièces adaptées aux examens et aux traitements médicaux, hôpitaux, cliniques, cabinets de kinésithérapie et d'ergothérapie, cabinets de consultation. Cette table d'examen n'est pas adaptée aux opérations chirurgicales. Une durée de vie de 10 ans peut être atteinte.

#### Répond aux dispositions pertinentes de la directive (UE) 2017/745, article 19, annexe IV du 5 avril 2017.

Nous confirmons par la présente la conformité du produit avec la directive mentionnée ci-dessus.  
En tant que fabricant, nous sommes seuls responsables de l'émission de cette déclaration de conformité UE.

Marquage :



Bielefeld, le 01/03/2023

**K.H. DEWERT GmbH**

La direction

**Liste de vérification pour l'entretien et le contrôle technique  
selon IEC 62353 et DGUV Règlement 3 (prévention des accidents du travail en Allemagne)**



Appareil \_\_\_\_\_  
 Nom du modèle \_\_\_\_\_  
 Fabricant K.H. Dewert GmbH  
 N° de série \_\_\_\_\_  
 Emplacement \_\_\_\_\_  
 Responsable \_\_\_\_\_  
 Date, pers. chargée du contrôle \_\_\_\_\_  
 Nom de la motorisation \_\_\_\_\_

Contrôles	OK	Défaut	Description du défaut
-----------	----	--------	-----------------------

<b>Contrôle visuel</b>			
------------------------	--	--	--

L'impression globale de la table d'examen est-elle satisfaisante ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Étiquetage, marquage CE, plaque signalétique en place ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Mode d'emploi du fabricant disponible et accessible ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Espace disponible suffisant lorsque toutes les fonctions de réglage sont exécutées ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Construction mécanique en parfait état ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Soudures sans détériorations visibles ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Raccords à vis corrects et complets ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Sellerie non endommagée ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Fixation de la sellerie correcte ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Tous les éléments mécaniques sont intacts et complets ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Installation électrique et câble de réseau en parfait état ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Tous les interrupteurs et toutes les câbles en parfait état ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

<b>Contrôle du fonctionnement</b>			
-----------------------------------	--	--	--

**Avec réglage en hauteur par moteur électrique :**

Actionner tous les moteurs dans les deux positions finales avec la commande au pied ou à main jusqu'à l'arrêt automatique afin de garantir que :

* le mécanisme de la table fonctionne sans collision et sans blocage	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
* aucun câble/aucun raccordement n'est tendu, coincé ou ne peut être endommagé d'une autre façon	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
* les moteurs fonctionnent sans émettre de bruits suspects	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
* la désactivation des moteurs en position finale fonctionne parfaitement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

La commande au pied / commande à main / barre de commande au pied fonctionne sans interférence	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
--	--------------------------	--------------------------	-------

Le câble électrique et la fiche électrique sont-ils en parfait état ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Pose correcte et sûre du câble électrique et du raccordement ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

Contrôle du dispositif de sécurité:

La fonction « appuyer deux fois » fonctionne-t-elle correctement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Moteur de roue libre: Roue libre ne nécessite pas d'entretien, aucune vérification nécessaire			_____

**Avec réglage en hauteur hydraulique :**

Fonctionnement correct ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Contrôler en actionnant les pédales jusqu'à ce que la table atteigne la position maximale			_____

Actionner env. 5-10 x de plus (pour éliminer l'air éventuellement présent dans le système)

	OK	Défaut	Description du défaut
La hauteur est-elle maintenue ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
La pompe hydraulique présente-t-elle une fuite ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
La table descend-elle facilement ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Contrôler en actionnant les pédales pour faire descendre la table			
Niveau sonore élevé ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Nettoyer la tige de piston avec un chiffon	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Fonctions de réglage de la table d'examen :**

Crans dentés - Dispositif de blocage total - Vérin à gaz

**Contrôle des crans dentés : soulever la section du plateau de la table**

Les 2 crans dentés s'engagent-ils de manière sûre ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
L'engagement est-il homogène ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
L'engagement est-il possible dans toutes les positions de réglage ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Contrôle du dispositif de blocage total : soulever la section du plateau de la table**

La section est-elle maintenue de manière sûre à chaque hauteur ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Effectuer aussi un test avec une charge	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
La manœuvrabilité est-elle garantie sans gêne ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
(= déplacement de la section du plateau de la table sans fixation du levier)			

**Contrôle du vérin à gaz : soulever la section du plateau de la table**

Le vérin à gaz réagit-il lors du déclenchement ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
La section est-elle maintenue de manière sûre à chaque hauteur ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
La tige de piston du vérin à gaz est-elle exempte de graisse et sans fuite ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Nettoyer la tige de piston avec un chiffon	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Accessoires :**

Accessoires (sangles, rembourrages de sangles, passants, dérouleurs de papier, accouvoirs, etc.) non endommagés et fixation/fonction sûre possible ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Toutes les vis à croisillon nécessaires sont-elles en place ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Mobilité (le cas échéant) :**

Roulettes en parfait état, fonctionnent-elles librement ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Raccordement au piètement non endommagé ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Resserrer tous les raccords vissés (en cas de dispositif de blocage central, Resserrer aussi les vis sans tête des leviers de commutation)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Effet de freinage sûr ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Contrôler l'efficacité du blocage des freins en tirant et en poussant la table	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Mobilité centrale :**

Leviers doivent reposer contre le cadre, serrer les vis de fixation	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Leviers de changement de vitesse sur le cadre doivent être centrés dans la rainure	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Serrer les vis sans tête sur les leviers de changement de vitesse	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Contrôle du châssis :**

Contrôler les raccords vissés des ciseaux :			
Contrôler avec la clé la stabilité du serrage des 6 vis de fixation des ciseaux, en retirant les capuchons noirs, et des vis à six pans creux	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Contrôle de la barrière :**

Réglage facile possible sans gêne (coincement) ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Arrêt impeccable lors de son installation/rangement ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Barrière escamotable sur le côté :**

Pas de réglage possible sans tirer sur le bouton d'arrêt ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Enclenchement impeccable dans les positions finales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**Contrôle électrique**

Mesure du courant de fuite (classe de protection II, degré de protection B)  
(valeur max. autorisée 0,1 mA) Valeur mesurée : \_\_\_\_\_

Essai du conducteur de protection (uniquement pour classe de protection I, degré de protection B, tables d'examen à colonne de levage série 6000)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
--	--------------------------	--------------------------	--

**Évaluation finale**

Absence totale de défauts ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
L'appareil est-il mis hors service jusqu'à réparation ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Remarques	_____		

Lieu/Date/Signature de la personne chargée du contrôle

Prochain contrôle